

Kuopr - Copr anbot

Digitalizirana Koprška preteklost / Il passato di Capodistria digitalizzato

RAZSTAVA / MOSTRA

četrtek, 4. julija 2024, ob 12. uri giovedì 4 luglio 2024 alle ore 12:00

Pokrajinski muzej Koper, Museo regionale di Capodistria,
Kidričeva ulica 19 Via Kidrič 19

Razstava bo na ogled do 12. avgusta 2024. La mostra sarà aperta fino al 12 agosto 2024.



Avtorji razstave: Boris Umer, Stanko Ivančič (Kuoper anbot) in Ivan Simič
(Pokrajinski muzej Koper).
Lektoriranje: Amidas d.o.o.
Prevodi: Laura Castegnarò
Oblikovanje in priprava za tisk: GRAPH, Leon Bevč s. p.
Tisk: BENS, d.o.o.

Kuopr - Copr anbot

Digitalizirana Koprška preteklost / Il passato di Capodistria digitalizzato



KUOPR - COPR ANBOT

Razstava, ki je bila od 4. julija do 12. avgusta 2024 v Pokrajinskem muzeju v Kopru, je v celoti zbrana v tej digitalni publikaciji.

U prvem delu je s slikami predstavljeno 35 člankov avtorja Stanko Ivančiča. U drugem delu pa je avtor 35 člankov Boris Umer.

Ob vsaki skupini slik z isto tematiko je tudi QR koda, ki vodi do članka. Če listate to publikacijo na računalniku, ali tiskano verzijo z mobilnim telefonom slikajte QR kodo in preberite članek. Namreč QR koda vodi do članka na spletni strani KuoprAnbot.si, kjer si lahko preberete še veliko več člankov, oziroma utrinkov iz preteklosti Kopr.

Kuopr



Anbot

www.KuoprAnbot.si

Kuopr - Copr anbot

Digitalizirana Koprška preteklost / Il passato di Capodistria digitalizzato

Vstopamo v participativno družbo (udeležba, sodelovanje, prispevek, odločanje), ki v bistvu povzema spoznanje, da znotraj širokega okvira družbenih, gospodarskih, kulturnih in podobnih obravnava izbranega (mikro)regionalnega prostora poteka povezava s prebivalstvom ob prelo-mnih zgodovinskih trenutkih, ki sodijo med temeljna znanja v okviru zgodovine nekega prostora. Povedati želimo, da je prebivalstvena tematika vsekakor kompleksen »predmet« proučevanja, ki zahteva interdisciplinarni pristop različnih znanstvenih ved in disciplin.

Poleg osnovnega poslanstva muzeja pri evidentiranju, ohranjanju in interpretiranju predmeta in predvsem pisne dokumentacije za proučevanje mestnega in ruralnega življa v preteklih obdobjih mu ob bok stopa muzeologija, ki je v svoji osnovi osredotočena na predmet oziroma zbirni fond predmetov kot vir in nosilec informacije oziroma posrednik v komunikacijskem procesu neke stvarnosti. Včasih je tako govorica predmeta in konteksta bolj neposredna, vseobsegajoča in pomensko polnejša, kot so verbalne govorice pisnih dokumentov.

Tradicionalni muzeji, zasidrani v konceptualnem elitizmu 19. stoletja, niso več zadovoljili zahtev prepletenih družbenih procesov. Na podlagi afirmacije muzeologije kot znanstvene discipline v drugi polovici 20. stol. se začne novo obdobje, ki traja v osnovi še danes, je muzej za javnost odprt, dostopen in inkluziven, spodbuja raznolikost in trajnost. Deluje in komunicira etično in profesionalno ter ponuja raznolike izkušnje za izobraževanje, užitek, refleksijo in deljenje znanja z zainteresirano javnostjo na (mikro)regionalnem območju. Pri razstavi Digitalizirana koprška preteklost: »Kuopr – Copr anbot« želimo prikazati več zgodb iz digitalnih medijev, ki pripovedujejo zgodbo ali prikažejo določen fenomen na način, ki je hkrati poučen, privlačen in dostopen za vse starostne skupine. Interaktivni elementi, multimedijske predstavitve in didaktični materiali dodatno pripomorejo k temu, da je izkušnja obiskovalcev globlja, dostopna in bolj osebna.

Na družbeni spletni strani Facebook je pred časom zaživela skupina »**Kuopr anbot – Koper nekoč**«, ki šteje že okoli šest tisoč sledilcev. Skupino upravljata gospod Ivančič in gospod Umer, ki vsakodnevno objavljata gradivo, izključno povezano z zgodovino mesta Koper in njegovega širšega zaledja.

Zaradi bogate koncentracije zgodovinsko zanimivega gradiva različnih formatov in vsebin (fotografije, knjige, razglednice, predmeti, posnetki, osebni zapisi in pričevanja) smo se skupaj z ustanoviteljema skupine odločili, da bomo v letu 2024 izvedli nekaj dejavnosti, s katerimi predstavljamo širši javnosti zgodovino kraja ter njegovo snovno in nesnovno kulturno dediščino. Namen je osvetliti vsakdanje življenje na različnih družbenih ravneh, zgodbe ljudi, tako »vsakdanjih« kot tudi tistih, ki so prišli celo do cesarskega dvora, ter njihovo vlogo v družbi, poklice, ki so danes (delno) izumrli, in celovito zbrati ter evidentirati dokumentarno (ustno in pisno) in predmetno gradivo. Cilj je povezati javne ustanove oziroma zavode s posamezniki, ki svoj prosti čas namenijo informiranju družbe o snovni in nesnovni dediščini na območju, ki ga pokriva Pokrajinski muzej Koper (PMK).

Z razstavo Digitalizirana koprška preteklost: »Kuopr – Copr anbot« želimo ponuditi inovativno in vključujočo izkušnjo obiskovalcem pri ogledu gradiva. Snovalci razstave nameravamo opazovati obiskovalce pri uporabi digitalnih medijev, ki bodo na razstavi služili za pridobivanje informacij o posameznih zgodbah. Načelo »manj je več« naj bi obiskovalce spodbudilo k delitvi mnenj in informacij, razpravi, oblikovanju mnenj in medsebojnemu povezovanju, kar bi prispevalo k odzivnosti razstave na družbenih omrežjih.

Tako bo razstava Digitalizirana koprška preteklost izpolnila pričakovanja snovalcev za aktivno udejstvovanje, hkrati pa krepila poslanstvo muzeja in temeljne vrednote družbe. S participativnimi pristopi želimo vzpostaviti partnerski odnos in vključenost lokalne skupnosti v delo institucij, ki so skrbniki in varuhi kulturne dediščine.

Kuopr anbot – Koper nekoč

Kdo smo

Na socialnem omrežju Facebook sva z Borisom Umerjem pred več leti ustanovila skupino »**Kuopr anbot – Koper nekoč**«, na Borisovo pobudo. Najin namen je bil in je še vedno posredovanje znane in manj znane zgodovine Kopra in okolice širši javnosti, še posebno mlajši generaciji Koprčanov in drugim. Sva ljubiteljska raziskovalca koprške zgodovine, zlasti tiste manj znane ali zamolčane. V svoje prispevke in zgodbe, ki so vedno utemeljeni na zgodovinskih dejstvih, velikokrat vpleta svoj osebni pogled na pretekle čase, da ni le suhoparno opisovanje zgodovine. Članek postane iztočnica za razpravo in odziv bralcev, da se vključijo v izmenjavo mnenj in velikokrat tudi dopolnjevanje skupnega znanja, kar je vidno na socialnem omrežju.

Na socialnih omrežjih si večina ogleduje in posreduje večinoma slike ali zelo kratke videoposnetke, daljša besedila so spregledana in večinoma neprebrana. Zanimiv postaja le videz in ne vsebina ali celo znanje, zato sva prepričana, da postaja v teh časih digitalizacije in umetne inteligence posredovanje osebne izkušnje o pretekli zgodovini pomembno. Zato da bi pritegnila k branju še več znanja željnih, sva ustanovila tudi portal, spletišče oziroma spletne strani. Niso vsi na socialnih omrežjih, kot je Facebook, pravzaprav večine ni tam, zdaj bodo lahko vsi, ki imajo dostop do interneta, obiskali spletno stran z utrinki iz zgodovine Kopra in okolice.

S. I.

Stiamo ormai entrando nella società partecipativa (leggasi: partecipazione, cooperazione, contributo, processi decisionali), concetto che in sostanza riassume in sé la consapevolezza che entro l'ampio quadro di temi sociali, economici, culturali e sim. di un dato territorio (micro)regionale essa abbia luogo in sinergia con le persone che ci abitano, in parallelo ai momenti di svolta che ricadono tra i pilastri della storia di quel territorio. Ciò che intendiamo dire è che il tema della popolazione residente è una "materia" di studio quanto mai complessa, che esige un approccio interdisciplinare da parte di diverse scienze e discipline.

La vocazione primaria di un museo si esplica nell'opera di inventariazione, conservazione e interpretazione degli esemplari acquisiti, soprattutto delle fonti scritte, ai fini dello studio della popolazione urbana e rurale nelle epoche passate. A margine le si accosta la museologia, essenzialmente incentrata sull'esemplare ovvero sul fondo museale quale fonte e portatore di informazioni, che funge da mediatore nel veicolare una data realtà. A volte capita perciò che il linguaggio dell'oggetto in sé e del contesto sia più diretto, onnicomprensivo e pregno di significato rispetto alla verbalità delle fonti scritte.

I musei tradizionali, ancorati a un elitismo concettuale di stampo ottocentesco, non hanno più saputo dare una risposta esaustiva alle esigenze imposte dalla complessità delle dinamiche sociali. Nel secondo Novecento l'affermarsi della museologia come disciplina scientifica ha così aperto a una nuova era (di base tuttora in corso di svolgimento) che vede il museo come luogo aperto al pubblico, accessibile e inclusivo, a favore della diversità e della sostenibilità – che opera e comunica con rigore etico e professionalità, offrendo un'ampia gamma di esperienze per momenti di formazione, svago, riflessione e condivisione del sapere con il pubblico interessato di un determinato territorio (micro)regionale. Con la mostra *Kuopr – Copr anbot: il passato di Capodistria digitalizzato* ci proponiamo pertanto di mostrare una serie di vicende tratte da supporti digitali che raccontano storie o gettano luce su un determinato fenomeno, e lo fanno in un modo che è al tempo stesso istruttivo, invogliante e alla portata di tutte le fasce di età, in cui elementi interattivi, presentazioni multimediali e materiali didattici vanno a contribuire ulteriormente a fare della visita un'esperienza più profonda, accessibile e personale.

Tempo fa è nato su Facebook il gruppo "**Kuopr anbot – Koper nekoč**" (La Capodistria di una volta), che ad oggi conta già circa 6.000 iscritti. Gli amministratori del gruppo sono Stanko Ivančič e Boris Umer, che su base giornaliera pubblicano contenuti legati solo ed esclusivamente alla storia della città di Capodistria e del suo entroterra.

Vista la notevole concentrazione di materiale di interesse storico dai temi e formati più svariati (fotografie, libri, cartoline, oggetti, video, scritti personali e testimonianze), si è deciso di concerto con i due signori di cui sopra di dar vita nel 2024 ad attività volte a presentare al grande pubblico la storia di questo posto, ivi incluso il suo patrimonio culturale materiale e immateriale. L'intento è di far emergere la quotidianità dei diversi strati sociali, le storie della gente, sia quelle "di tutti i giorni" che di chi si fece strada fino alla corte imperiale, gettando luce sul ruolo di queste persone nella società e sui loro mestieri oggi (in parte) estinti – il tutto con un'organica opera di raccolta e inventariazione delle fonti materiali e documentali, queste ultime scritte e orali. L'obiettivo è creare un fil rouge che unisca gli enti pubblici e le istituzioni a vario titolo con i singoli individui disposti a impiegare il proprio tempo libero per divulgare il patrimonio materiale e immateriale del territorio di competenza del Museo regionale di Capodistria (PMK).

Con la mostra *Kuopr – Copr anbot: il passato di Capodistria digitalizzato* ci si propone pertanto di offrire a tutti i visitatori un'esperienza innovativa e inclusiva. Gli ideatori della mostra intendono osservarli mentre usufruiscono degli strumenti digitali che durante il percorso espositivo saranno funzionali ad acquisire dati e informazioni sulle singole vicende esposte. Che il principio "less is more" sia di stimolo ai visitatori, per condividere opinioni e dati, alimentare un confronto, uno sviluppo di punti di vista e sinergie che crei engagement sui social dando visibilità alla mostra.

Kuopr – Copr anbot: il passato di Capodistria digitalizzato risponderà così alle aspettative dei suoi ideatori in termini di fruizione attiva, andando al contempo a rafforzare la mission del museo e i valori fondamentali della società. Facendo leva su approcci partecipativi intendiamo instaurare con la comunità locale un rapporto collaborativo e di inclusione nel lavoro delle istituzioni, quali depositarie e custodi del patrimonio culturale.

Kuopr Anbot – Koper nekoč (La Capodistria di una volta)

Chi siamo

Ormai diversi anni fa, su iniziativa di Boris, abbiamo aperto un gruppo sulla piattaforma social Facebook e lo abbiamo chiamato **Kuopr Anbot – Koper nekoč**, che in italiano sarebbe "La Capodistria di una volta". Nostra intenzione era ed è tuttora raccogliere frammenti più o meno noti della storia di Capodistria e dintorni e veicolarli al grande pubblico, in particolare alle giovani generazioni di capodistriani e non solo. Entrambi siamo appassionati di storia locale, specialmente dei suoi risvolti meno conosciuti – se non già taciuti. Nei post che pubblichiamo, nelle storie che raccontiamo, partiamo sempre dal dato storico ma poi lo intrecciamo spesso e volentieri alla nostra personale visione del passato, affinché il tutto non si riduca a una piatta ricostruzione storiografica. Questi nostri post si trasformano così in uno spunto di discussione e confronto con gli utenti della rete, che diventano parte attiva dello scambio di opinioni e spesso finiscono con l'arricchire ulteriormente le informazioni condivise, com'è chiaro andando sulla pagina FB di cui sopra.

La maggior parte delle persone, quando va sui social, si limita a guardare e condividere delle foto oppure video lampo, ignorando i post di una certa lunghezza che rimangono dunque non letti, nel più dei casi. A suscitare interesse è l'involucro esteriore anziché la sostanza, se non già il sapere, e proprio per questo siamo convinti che in quest'epoca di digitalizzazione e intelligenza artificiale sia quanto mai importante divulgare le esperienze del singolo rispetto alle vicende storiche. È così che per invogliare alla lettura una cerchia ancora più ampia di persone desiderose di imparare qualcosa di nuovo abbiamo dato vita anche a un portale, una pagina web – insomma, un sito. Non tutti, infatti, sono sui social (come Facebook, ad esempio), anzi, la maggior parte della gente proprio non li usa: ecco dunque che, ora, chiunque abbia una connessione internet potrà visitare questo portale e goderesi dei piccoli flash della storia di Capodistria e dintorni.

S.I.

Kuopr - Copr anbot

Digitalizirana Koprška preteklost / Il passato di Capodistria digitalizzato



1. DEL RAZSTAVE

35 UTRINKOV ZGODOVINE

AVTOR STANKO IVANČIČ

Kuopr



Anbot

www.KuoprAnbot.si

Kuopr - Copr anbot

Digitalizirana Koprška preteklost / Il passato di Capodistria digitalizzato

ŠKOFIJA KOPER
LA DIOCESI DI CAPODISTRIA



Koprški škof Absalon iz leta 1220 originalni hirani škofija Koper
Absalon vescovo di Capodistria (1220). Originale conservato presso la Curia di Capodistria.



Koprški škof Jurij Bizjak, foto 2019 škofija Koper
Fotografia di Jurij Bizjak, attuale vescovo di Capodistria (2019).



Zemljevid koprške škofije leta 1700
Cartina della diocesi di Capodistria (1700).



Škof Francesco Querini (1349-1369) je poskelbel, da se je ohranila koprška listina o ustanovitvi škofije leta 1186.
Il vescovo Francesco Querini (1349-1369) fece in modo che si conservasse una copia dell'atto di istituzione della diocesi del 1186.



Škof Lodovico Morosini (1364-1390) je uredil pravnoro koprške stolnice po požigu atrija stolnice med vojno med Genovò in Benetkami leta 1380-81. Dosegel vrnitev zemljišta med stolnico in mestnim stolpom nazaj cerkvi.
Il vescovo Lodovico Morosini (1364-1390) coordinò la ristrutturazione della chiesa cattedrale di Capodistria dopo che l'atrio andò in fiamme durante la guerra veneziano-genovese (1380-81). Ottenne inoltre che i lotti di terreno tra la cattedrale e la torre civica tornassero alla Chiesa.



Portal škofijske palače nastal v začetku 16. stoletja
Il portale del Palazzo vescovile, risalente agli inizi del XVI secolo.

MESTNI TRG INSPIRACIJA STEVILNIH UMETNIKOV LA PIAZZA CENTRALE, FONTE DI ISPIRAZIONE PER NUMEROSI ARTISTI



Litografija Koprški občinski trg, danes Titov trg leta 1898. Avtor Rudolf Bernt Avstrijski slikar
Litografia del pittore austriaco Rudolf Bernt raffigurante la piazza centrale di Capodistria (odierna piazza Tito) nel 1898.



Titovega trga med leti 1800 in 1846. Avtor Ippolito Caffi
Opera di Ippolito Caffi raffigurante l'odierna piazza Tito così come si presentava tra il 1800 e il 1846.



Litografija iz leta 1842 Avtor August Tischbein Rostock
Litografia di August Tischbein Rostock (1842).

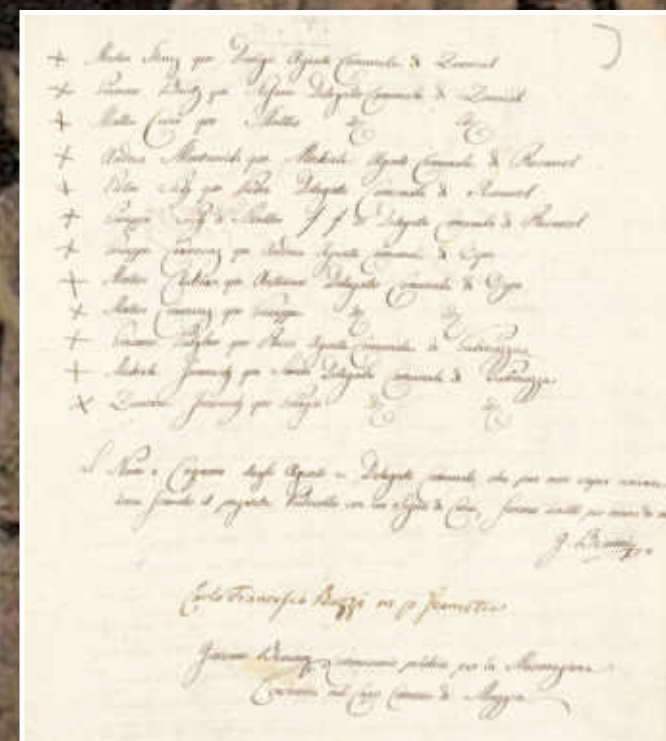
ZEMLJIŠKA SKUPNOST VASI GABROVICA 1818 LA COMUNE DI GABROVICA NEL 1818



Risba na ploščici vasi Gabrovica iz leta 1818. Vir Italijanski državni arhiv v Trstu.
Disegno su tavola raffigurante il villaggio di Gabrovica nel 1818 (fonte: Archivio di Stato di Trieste).



Naslovna stran - Opis zemljiške skupnosti vasi Gabrovica Pri Črnem Kalu leta 1812 naslovnica. Dokument ima 19 strani in ga hranijo v italijanskem državnem arhivu v Trstu (Gabrovizza d'Istria 304.01 (1818-1823)).
Copertina di *Descrizione de' confini della Comune di Gabrovizza* (1812), documento di 19 pagine custodito presso l'Archivio di Stato di Trieste (Gabrovizza d'Istria 304.01; 1818-1823).



Opis zemljiške skupnosti vasi Gabrovica Pri Črnem Kalu leta 1812 stran s podpisom overiteljev in avtorja. Dokument ima 19 strani in ga hranijo v italijanskem državnem arhivu v Trstu (Gabrovizza d'Istria 304.01 (1818-1823)).
Pagina con le firme di agenti e delegati comunali nonché dell'autore di *Descrizione de' confini della Comune di Gabrovizza* (1812). Documento di 19 pagine custodito presso l'Archivio di Stato di Trieste (Gabrovizza d'Istria 304.01; 1818-1823).



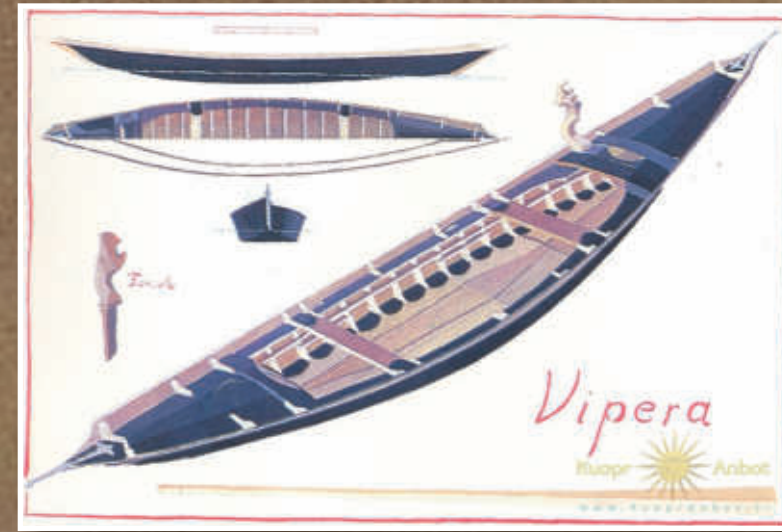
VIPERA NAJHITREJŠA LADJA V KOPRU LA "VIPERA", L'IMBARCAZIONE PIÙ VELOCE DI CAPODISTRIA



Leandro Gravis je po umoru Koprčana pred Pretorsko palačo zbežal v Trst s hitro Vipero. Fu a bordo della "Vipera" che Leandro Gravis fuggì a Trieste dopo aver ucciso un capodistriano davanti a Palazzo Pretorio.



Vipera, najhitrejša barka v Kopru pred parniki in motornimi ladjami. Model iz lesa, replika barke, kot je izgledala. La "Vipera", la barca più veloce di Capodistria prima dell'arrivo di piroscafi e navi a motore. Replica in scala realizzata in legno.

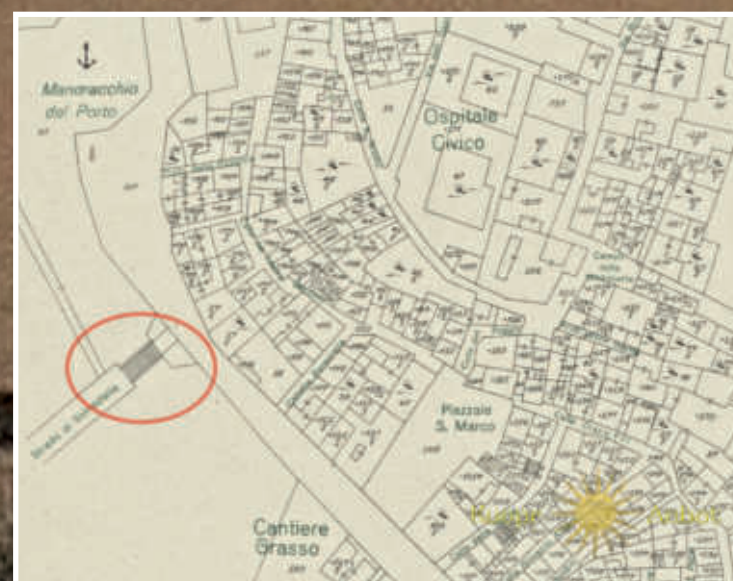


Vipera, več stoletij je bila najhitrejša barka v Kopru pred parniki in motornimi ladjami. La "Vipera", per secoli la barca più veloce di Capodistria prima dell'arrivo di piroscafi e navi a motore.

KOPRSKI MOSTOVI SO OTOK POVEZOVALI S KOPNIM I PONTI DI CAPODISTRIA: TRA L'ISOLA E LA TERRAFERMA



Z rdečim krogom je označen most, ki je povezoval cesto iz Skočjana z mestom. Izrez iz Avstrijskega katastrskega načrta iz leta 1912. Cerchiato in rosso il ponte che congiungeva Capodistria alla strada per San Canziano. Particolare della mappa catastale austriaca (1912).



Z rdečim krogom je obkrožen most, ki je cesto iz Semelede povezoval z mestom. Izrez iz Avstrijskega katastrskega načrta iz leta 1912. Cerchiato in rosso il ponte che congiungeva Capodistria alla strada che portava a Semelede. Particolare della mappa catastale austriaca (1912).



Akvarel iz leta 1898. Most iz smeri vrat Mude čez kanal Preko solin v Skočjan. Avtor Rudolf Weber Avstrijec 1872-1949. Acquerello del 1898 opera del pittore austriaco Rudolf Weber (1872-1949), in cui si ammira il ponte che dalla Muda conduceva a San Canziano oltrepassando canale e saline.



Most, ki je povezoval mesto na otoku s cesto, ki je peljala v Semelede. Most je izdelal koprski kovač. Il ponte che congiungeva la città insulare alla strada che portava a Semelede, opera di un fabbro capodistriano.



Dvojna razglednica iz leta 1900 kjer je s ceste iz Semelede v mesto vodil železen most. Iz zbirke Stanko Ivančič. Doppia cartolina del 1900 in cui si nota il ponte di ferro che dalla strada per Semelede conduceva in città. Collezione di Stanko Ivančič.



Litografija na razglednici iz leta 1898 - most je povezoval mesto s semedelskim delom Koprskih solin. V ozadju vidna ladjedelnica Grasso. Cartolina litografata del 1898 in cui si osserva il ponte che congiungeva la città alle saline di Semelede, parte delle saline di Capodistria. Sullo sfondo il cantiere navale Grasso.

CESTE PRED 220 LETI LE STRADE DI 220 ANNI FA



Zemljevid na katerega so vrisali z rdečo barvo cesto Zavljje - Koper, ko so jo prenavljali leta 1821. Hranijo v državnem arhivu v Trstu. Cartina geografica con linea rossa a indicare la strada che collegava Aquilinia e Capodistria, sottoposta a lavori di rifacimento nel 1821. Conservata presso l'Archivio di Stato di Trieste.



OBISK FERDINANDA I V KOPRU 1844 LA VISITA A CAPODISTRIA DI FERDINANDO I NEL 1844



Ferdinand I. in Maria Carolina obiščeta Koper z 10 parniki in drugimi spremljevalnimi ladjami septembra leta 1844.
Ferdinando I d'Austria e Maria Carolina si recano in visita a Capodistria con un corteo di 10 piroscafi e altre imbarcazioni al seguito (settembre 1844).



Načrt obiska Ferdinanda I. in Maria Caroline; pot iz Trsta do Kopra z 10 parniki.
Piano della visita di Ferdinando I d'Austria e Maria Carolina con indicazione della rotta seguita da Trieste a Capodistria.



Načrt povratka Ferdinanda I. in Maria Caroline; pot iz Kopra nazaj v Trst.
Piano del rientro di Ferdinando I d'Austria e Maria Carolina con indicazione della rotta seguita da Capodistria a Trieste.

BELVEDER KDO JE POSADIL DREVESA IL BELVEDERE: CHI PIANTÒ QUEGLI ALBERI?



Razglednica Belvederja iz leta 1932 z drevoredom dreves.
Cartolina del Belvedere con viale alberato (1932).



Razglednica Belvederja iz leta 1938.
Cartolina del Belvedere datata 1938.



Razglednica drevoreda na Belvederju iz leta 1938.
Cartolina che ritrae il viale alberato lungo il Belvedere (1938).

PRETORSKA PALAČA PALAZZO PRETORIO



Pretorska palača na sedanjem Titovem trgu slikana leta 1890. Avtor Tržačan Enrico Nordio.
Palazzo Pretorio, nell'odierna piazza Tito, in un'opera del triestino Enrico Nordio datata 1890.



Pretorska palača na sliki avstrijskega slikarja Rudolf Bernt 1844-1914 slika iz leta 1889.
Palazzo Pretorio in un dipinto del 1889 opera del pittore austriaco Rudolf Bernt (1844-1914).



Pretorska palača v prvem delu 19. stoletja na razglednici.
Palazzo Pretorio in una cartolina del primo Novecento.



Pretorska Palača na sliki iz leta 1839 ki jo hranijo v zbirki Univerze v Trstu.
Avtor slikar Van Haanen Remigius Adrianus.
Palazzo Pretorio in un'elipinto di Remigius Adrianus Van Haanen del 1839, conservato presso la collezione dell'Università degli Studi di Trieste.



Mala Loža pod pretorsko palačo, ki jo je dal zgraditi koprski kapitan Marino Morosini leta 1269, kar je vidno na kamniti spominski plošči, ki jo hrani Muzej v Kopru.
Palazzo Pretorio e la loggetta sottostante, fatta costruire nel 1269 dal capitano di Capodistria Marino Morosini come si evince dalla targa lapidea commemorativa conservata presso il Museo regionale di Capodistria.



Na fotografiji je znotraj rdečce elipse viden ostanek nekdanjega stolpa palače kopskega kapitana, imenovanega od Oglejskega Patriarha.
L'ornale rosso sulla fotografia sta a indicare ciò che resta della vecchia torre del Palazzo del Capitano di Capodistria, nominato dal patriarca di Aquileia.



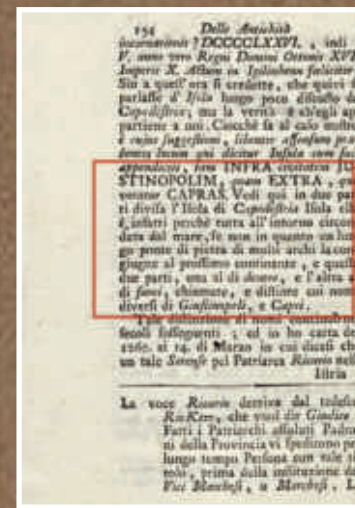
DVE MESTI NA OTOKU JUSTINOPOLIS IN KUOPR UN'ISOLA, DUE CITTÀ: JUSTINOPOLIS E KUOPR



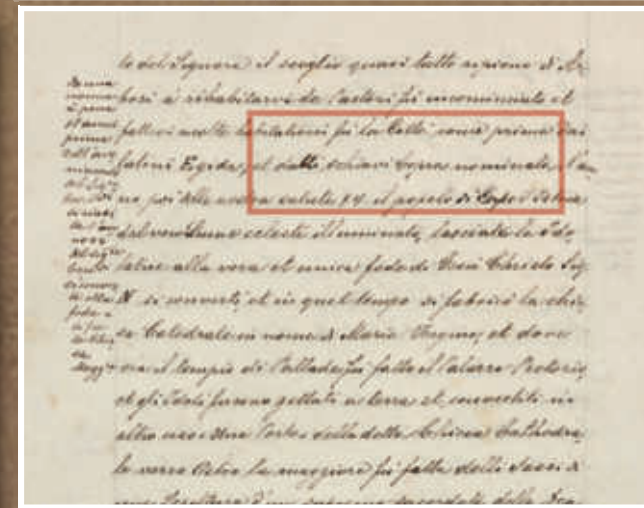
Gian Rinaldo Carli (Koper 11. aprila 1720 – Milan 22. februar 1795). Avtor slike Bartolomeo Nazari 1749. Ritratto di Gian Rinaldo Carli (Capodistria, 11 aprile 1720 – Milano, 22 febbraio 1795) realizzato da Bartolomeo Nazari nel 1749.



Palača Carli v sedanji Zupantičevi ulici je dobila ime po družini Carli in v njej se je rodil Gian Rinaldo Carli leta 1720. Palazzo Carli, nell'odierna via Zupantič, deve il suo nome all'omonima famiglia che vi risiedeva. Nel 1720 vide nascere Gian Rinaldo Carli.



V rdečem okvirju piše da sta bili na otoku 2 mesti - Stran 154 iz knjige Delle antichità di Capodistria avtorja Gian Rinaldo Carli Objavljeno leta 1743. Nel riquadro rosso si legge che sull'isola di Capodistria vi erano due città distinte (cfr. G. R. Carli, *Delle antichità di Capodistria*, 1743, p. 154).



Izrez iz knjige Nova descrizione della Provincia dell'Istria-Manzuoli Nicolo-stran 60 objavljene 1611 v rdečem okvirju piše Da so Slovenci (Shiavi) mesto imenujejo Kuopr Copra. Particolare tratto da *Nova descrizione della provincia dell'Istria* (Nicolo Manzuoli, 1611, p. 60) - nel riquadro in rosso il riferimento al fatto che gli sloveni («schiavi») chiamassero la città «Cupra».

NOTARIAT V KOPRU IL NOTARIATO A CAPODISTRIA



Izrez freske na kateri je upodobljen notar v 18. stoletju. Particolare di affresco raffigurante un notaio (XVIII secolo).



Nekaj žigov kopskih notarjev od leta 1644 do časa med obema vojnama. Alcuni sigilli tabellanti di notai che esercitarono a Capodistria tra il 1644 e il periodo interbellico.



Pretorska palača v 19. stoletju, kjer je bil sedež politične in sodne oblasti mesta Koper. Avtorja slike C. Ausserer in Goschl. Palazzo Pretorio, sede del potere politico e giudiziario nella città di Capodistria, in un'immagine del XIX secolo opera di C. Ausserer e Goschl.

PALAČA-KAVARNA-LOŽA-LOGGIA NAPAD KMETOV IN RIBIČEV PALAZZO DELLA LOGGIA E ANNESSA SALA DA CAFFÈ PRESI DI MIRA DA CONTADINI E PESCATORI



Kavarna Loža na razglednici iz začetka prejšnjega stoletja. Il Caffè della Loggia in una cartolina di inizio Novecento.



Kavarna Loža na sliki iz začetka prejšnjega stoletja. Il Caffè della Loggia in un'immagine di inizio Novecento.



Fotografija kavarne Loža iz leta 1899, ko se ni bilo elektrike, saj so vidne svetilke v tleh in na vogalu palače. Avtor fotografije avstrijske Wilha Josef. Il Caffè della Loggia in uno scatto dell'austriaco Josef Wilha, del 1899, quando ancora non c'era l'elettricità, come si desume dalle lanterne antistanti al palazzo e sulla colonna d'angolo.



Kavarna Loža na razglednici iz leta 1908. Il Caffè della Loggia in una cartolina del 1908.



PRVA SLOVENSKA ŠOLA V ISTRI V OSPU
LA SCUOLA SLOVENA DI OSP, LA PRIMA IN TUTTA L'ISTRIA



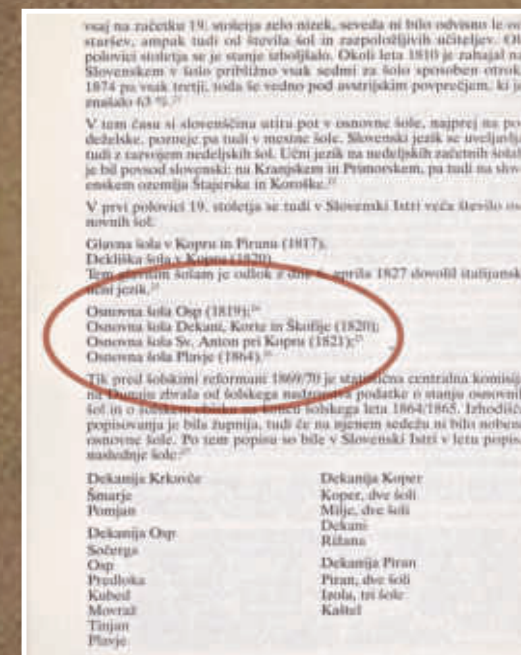
Spoštovani Ospačci leta 1903. Na sredini župnik Josip Kompare in nadučitelj Fran Jereb in Alojzij Bunc. Stimati abitanti di Osp in uno scatto del 1903: al centro il parroco Josip Kompare, ai suoi lati i maestri benemeriti Fran Jereb e Alojzij Bunc.



Stavba v Ospu na začetku prejšnjega stoletja, v kateri je bila prva Slovenska šola. L'edificio di Osp che ospitò la prima scuola slovena in una fotografia di inizio Novecento.



Članek iz časopisa, 6. novembra 1994, ko so v Ospu proslavljali 175 letnico 1. slovenske šole v Istri. Častno gost je bil takratni predsednik Milan Kučan. Articolo di giornale del 6 novembre 1994 in occasione delle celebrazioni che si tennero a Osp per il 175° anniversario della prima scuola slovena dell'Istria: ospite d'onore fu l'allora Presidente della Repubblica di Slovenia, Milan Kučan.



Stran iz knjige »Korenine slovenske šole v Istri«, avtorja Milana Marušiča. Kjer je v delu obkrožen z rdečo barvo vidno katera slovenska šola je bila prva v Istri. Pagina tratta da *Korenine slovenske šole v Istri* (Le radici della scuola slovena in Istria), di Milan Marušič. È cerchiato in rosso il passaggio in cui si riporta quale fu la prima scuola slovena istituita in Istria.

SOLINE KOPRSKE 1
LE SALINE DI CAPODISTRIA – PARTE I



Razglednica Koprskih solin iz leta 1898. (vir: dl.it).
Le saline di Capodistria in una cartolina del 1898 (fonte: dl.it).



Nacrt Koprskih, Serminskih in Ankaranskih solin iz leta 1773. Izvirnik hranijo v državnem arhivu v Trstu. Planimetria delle saline di Capodistria, Sermin e Ancarano data 1773. Originale conservato presso l'Archivio di Stato di Trieste.



Razglednica s sliko Koprskih solin iz leta 1989.
Cartolina del 1989 con immagine delle saline di Capodistria.



Razglednica s sliko Koprskih solin iz leta 1989.
Cartolina del 1989 con immagine delle saline di Capodistria.

G. CONRAD WILHELM HASE
CONRAD WILHELM HASE



Umetnik Conrad Wilhelm Hase (1818-1902) v mladih letih.
L'artista Conrad Wilhelm Hase (1818-1902) ritratto in gioventù.



Umetnik Conrad Wilhelm Hase (1818-1902).
L'artista Conrad Wilhelm Hase (1818-1902).



Litografija umetnika G. Conrad Wilhelm Hase-ja iz leta 1867.
Litografia realizzata da Conrad Wilhelm Hase nel 1867.



BRACERE IN TRABAKULE BRAZZERE E TRABACCOLI



Koprska bracara (brazera) z enim jamborom, latinskim jadrom, 4 veslači in krmarjem, v koprskem pristanišču, na sredini slike. Ko ni bilo vetra, ali je bil prešibak, je posadka braceres veslala. Al centro della fotografia una brazera capodistriana a un albero e vela latina, con quattro uomini ai remi e un timoniere, porto di Capodistria. In caso di bonaccia o vento debole l'equipaggio della brazera si metteva ai remi.



Trabakula (trabaccolo) v pristanišču s pogledom na premec ladje. Trabaccolo ormeggiato al porto, vista sulla prua.



Trabakula (trabaccolo) v pristanišču s pogledom v krmo ladje. Trabaccolo ormeggiato al porto, vista sulla poppa.

Z VAPORJEM V TRST A TRIESTE IN PIROSCAFO



Parnik prihaja iz Kopra v Trst leta 1910 zbirka Sergio Sergas. Piroscrafo da Capodistria in arrivo a Trieste (1910). Collezione di Sergio Sergas.



Za naše ljudi iz okolice Kopra so bili parniki najugodnejše prevozno sredstvo za prodajo pridelkov in izdelkov v Trstu. Razglednica iz leta 1916. Per la nostra gente dei dintorni di Capodistria, i battelli a vapore erano il mezzo di trasporto che più conveniva per andare a vendere i propri prodotti a Trieste. Cartolina del 1916.

SOCIETÀ CITTADINA DI NAVIGAZIONE A VAPORE su CAPODISTRIA-TRIESTE					
Nel giorno di Sabato 16 Giugno i piroscafi CAPODISTRIA e PIERPAOLO VERGERIO					
Estratto (tempo percorrenza) le gite giornaliere, fino a nuovo arrivo, col seguente ORARIO					
NEI GIORNI FERIATI Da Capodistria per Trieste			NEI GIORNI FERIATI Da Trieste per Capodistria		
I. Corso ore 6 ant.	I. Corso ore 6 $\frac{1}{2}$ ant.	II. ore 7 $\frac{1}{2}$ ant.	II. ore 8 ant.	III. ore 10 ant.	III. ore 10 ant.
III. ore 10 ant.	IV. ore 11 ant.	IV. ore 11 ant.	V. ore 12 ant.	V. ore 12 ant.	VI. ore 12 ant.
VI. ore 12 ant.	VI. ore 12 ant.	VI. ore 12 ant.	VI. ore 12 ant.	VI. ore 12 ant.	VI. ore 12 ant.
NEI GIORNI FERIATI					
I. Corso ore 6 ant.	I. Corso ore 6 $\frac{1}{2}$ ant.	II. ore 7 $\frac{1}{2}$ ant.	II. ore 8 ant.	III. ore 10 ant.	III. ore 10 ant.
III. ore 10 ant.	IV. ore 11 ant.	IV. ore 11 ant.	V. ore 12 ant.	V. ore 12 ant.	VI. ore 12 ant.
VI. ore 12 ant.	VI. ore 12 ant.	VI. ore 12 ant.	VI. ore 12 ant.	VI. ore 12 ant.	VI. ore 12 ant.

Urnik parnikov ki so vozili iz Kopra v Trst v začetku prejšnjega stoletja. Orari dei piroscafi che ai primi del Novecento facevano rotta tra Capodistria e Trieste.

ŽUSTERNA MOLETO PREJ IN PO IZGRADNJI GIUSTERNA E MOLETO PRIMA E DOPO I LAVORI DI COSTRUZIONE



Moleto v Žusterne leta 1902, ko še ni bilo pristanišča. Il Moleto a Giusterna nel 1902, quando ancora non c'era il mandracchio.



Slika je iz leta 1935. namreč 1. avgusta 1935 je vlak istrske ozkotirne železnice opravil svojo zadnjo vožnjo. Istega leta je minister za javna dela Giuseppe Cobolli Gigli Mussolinijeve vlade zgradil pristanišče, ki mu pravimo Moleto. Fotografia del 1935: il 1° agosto 1935 il treno della Parenzana, a scartamento ridotto, effettuò la sua ultima corsa. Quello stesso anno il ministro dei Lavori pubblici del governo Mussolini, Giuseppe Cobolli Gigli, fece costruire il mandracchio comunemente detto "Moleto".



BARTOLOMEO GIANELLI-1824-1894
BARTOLOMEO GIANELLI (1824-1894)



Olje na platnu slikarja Bartolomeo Gianelli. Pogled z Brola, z lefe škofova palača, z desne mestna stolna cerkev in vrniki hrami PMK.
Olio su tela, opera del pittore Bartolomeo Gianelli; veduta dal Brola, a sinistra la Curia e a destra la chiesa cattedrale. Originale conservato presso il Museo regionale di Capodistria.



Bartolomeo Gianelli samostan Svete Ane v Kopru.
Il Monastero di Sant'Anna, a Capodistria, in un dipinto di Bartolomeo Gianelli.

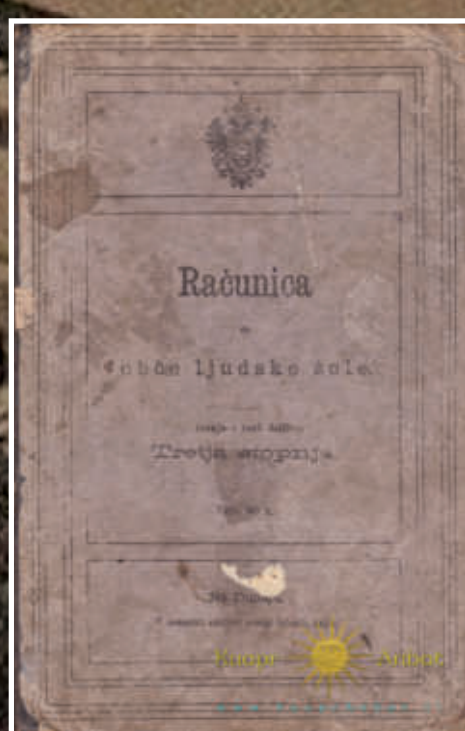


Na sredi fotografije vidimo hišo, ki je bila last slikarja Bartolomea Gianelli in v kateri je tudi živel. Takrat se je temu trgu reklo 'Trg pri Velikih vratih (Piazzale di porta Maggiore)', oziroma Campo Porta Major, danes Gortanov trg.
Al centro della fotografia si osserva la casa in cui visse il pittore Bartolomeo Gianelli, di sua proprietà: sorgeva nell'allora piazzale di Porta Maggiore, o Campo Porta Major, odierna piazza Gortan.

ITALIJANSKA GIMNAZIJA GIAN RINALDO CARLI
IL GINNASIO ITALIANO "GIAN RINALDO CARLI"



Zgodovinski šolski atlas (F.W. Putzgers Historischer Schulatlas) tiskan na Dunaju leta 1909, ki se je uporabljal na italijanski koprski gimnaziji, saj ima žig gimnazije na straneh v knjigi. Knjiga iz zbirke Stanko Ivancič. Atlante storico per la scuola F.W. Putzgers Historischer Schulatlas, edito a Vienna nel 1909, in adozione presso il ginnasio italiano di Capodistria come si evince dal timbro istituzionale sulle pagine dell'atlante. Collezione di Stanko Ivancič.



Računica za obče ljudske šole - Tretja stopnja. Knjiga iz moje zbirke tiskana na Dunaju leta 1908.
Libro per far di conto per le scuole popolari - terzo livello, edito a Vienna nel 1908. Collezione di Stanko Ivancič.



Žig koprski italijanske gimnazije v Zgodovinskem šolskem atlasu (F.W. Putzgers Historischer Schulatlas) tiskan na Dunaju leta 1909. Iz zbirke Stanko Ivancič.
Timbro del ginnasio italiano di Capodistria su una pagina dell'atlante storico per la scuola F.W. Putzgers Historischer Schulatlas, edito a Vienna nel 1909. Collezione di Stanko Ivancič.



Gimnazija Ginazjo Gian Rinaldo Carli v Kopru Capodistria, kjer se je izobraževalo tudi veliko Slovencev iz Kopra in okolice.
Il Ginnasio "Gian Rinaldo Carli" di Capodistria, che ha visto tra i propri banchi anche molti sloveni di Capodistria e dintorni.

ANKARAN VALDOLTRA OKREVALIŠČE BOLNICA
OSPIZIO MARINO DI VALDOLTRA (ANCARANO)



Ankaran Valdoltra Ospizio marino razglednica iz leta 1915
Cartolina del 1915 raffigurante l'Ospizio marino di Valdoltra (Ancarano).



Ankaran Valdoltra morskno zavetišče ospizio marino razglednica iz leta 1929
Cartolina del 1929 raffigurante l'Ospizio marino di Valdoltra (Ancarano).



Razglednica iz leta 1919. Morsko zavetišče - Ospizio Marino
L'Ospizio marino in una cartolina del 1919.



ALDO RAIMONDI KOPSKI SLIKAR ALDO RAIMONDI, PITTORE CAPODISTRIANO



Akvarel Pretorska palača na razglednici iz leta 1938. Avtor Aldo Raimondi
Cartolina del 1938 con un acquerello di Palazzo Pretorio, opera di Aldo Raimondi (1902-1997).



Akvarel trga Brolo na razglednici iz leta 1938. Avtor Aldo Raimondi 1902-1997
Cartolina del 1938 con un acquerello di piazza Brolo, opera di Aldo Raimondi (1902-1997).



Avtoportret Aldo Raimondi 1902-1997
Autoritratto di Aldo Raimondi (1902-1997).



Akvarel kavarna Loža na razglednici iz leta 1938. Avtor Aldo Raimondi 1902-1997
Cartolina del 1938 con un acquerello del Caffè della Loggia, opera di Aldo Raimondi (1902-1997).



Akvarel vrata Mude na razglednici iz leta 1938. Avtor Aldo Raimondi.
Cartolina del 1938 con un acquerello della Muda, opera di Aldo Raimondi (1902-1997).

PRVO SLOVENSKO UČITELJIŠČE, KOPER IL PRIMO ISTITUTO MAGISTRALE SLOVENO DI CAPODISTRIA



Maturantje kopskega učiteljišča leta 1906; na sredi slike ravnatelj Bežek.
La classe dei diplomati del 1906 presso l'istituto magistrale di Capodistria. Al centro della foto il direttore Viktor Bežek.



Stavba minoritskega samostana, kjer je bilo 1. slovensko učiteljišče v Kopru. Zdaj je tam slovenska gimnazija.
Il complesso dei Minori conventuali in cui ebbe sede il primo istituto magistrale sloveno di Capodistria. Oggi ospita il ginnasio sloveno della città.



Skupina slovenskih učiteljev v Istri pred 1. svetovno vojno.
(obj. v: Janez Krnjar, Marceize truharjeva slovenstva v Istri, Koper 1982)

Gruppo di maestri sloveni in Istria in epoca antecedente alla Prima guerra mondiale.



Tabla slovenskega učiteljišča v Kopru proti koncu 19. stoletja.
Targa dell'istituto magistrale sloveno di Capodistria (fine XIX secolo).

OŠTARIJA PR VAPORJA IN BARUFA LA TRATTORIA "AL VAPORETTO" E LA "BARUFFA"



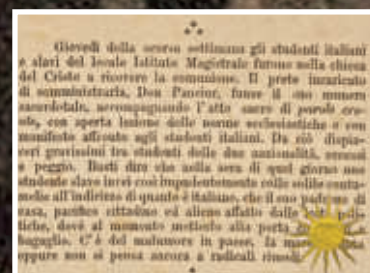
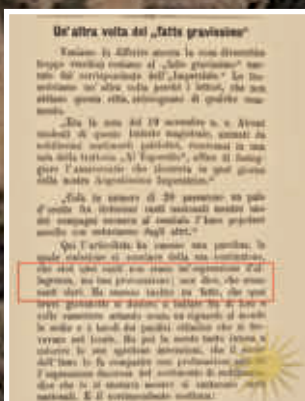
Na sliki vidimo gostilno Pr Vaporja (Al Vaporetto) v pritličju hiše Guccione, kot je bila videti leta 1905.
Fotografia che ritrae la trattoria "Al vaporetto" al pianterreno di Casa Guccione così come appariva nel 1905.



Na razglednici vidimo gostilno Pr Vaporja (Al Vaporetto) v pritličju hiše Guccione, kot je bila videti med letoma 1900 in 1906.
Cartolina che ritrae la trattoria "Al vaporetto" al pianterreno di Casa Guccione così come appariva tra il 1900 e il 1906.



Slika je bila posneta leta 1937, ko gostilne ni bilo več in na hiši Guccione je na vrhu, kjer je bila pred tem streha, narjena terasa. Velika stavba ob njej je novozgrajena oziroma je skupina treh hiš, saj stare ni več. V novih dveh stavbah je bil kopski kataster in sedež finančne policije.
Scatto del 1937 in cui non esiste più l'osteria in tempo ubicata a Casa Guccione, sulla cui sommità si nota ora una terrazza al posto del tetto. È di nuova costruzione il grande edificio adiacente, o per meglio dire il complesso di tre unità, due delle quali ospitarono la sede l'Ufficio del catasto di Capodistria e la Guardia di Finanza.



Izrez iz italjšega članka iz kopskega časopisa Patria iz leta 1884.
Estratto di articolo uscito sul foglio capodistriano Patria (1884).



IVAN NABERGOJ



Avstro-ogrski parlament na Dunaju
Il parlamento dell'Austria-Ungheria con sede a Vienna.



Nazario Sauro, incident na parniku

Ivan Nabergoj z dvema primorskima poslancema na avdienci pri cesarju Francu Jožefu, kjer so se pritožili nad kršitvami pravic Slovencev na Primorskem in v Istri s strani Italijanov. Vsi trije primorski poslanci v dunajskem parlamentu so skupaj stopili v bran pravic Slovencev v cesarstvu.
Ivan Nabergoj e altri due deputati del Littorale in udienza dall'imperatore Francesco Giuseppe, cui presentarono le proprie rimostranze per la violazione dei diritti degli sloveni del Littorale e dell'Istria ad opera degli italiani: i tre deputati del Littorale fecero fronte comune al Parlamento di Vienna per propugnare i diritti degli sloveni nell'Impero.



Na razglednici je posiljatelj napisal: «To je naš junak.» Trst, barvna litografija v slovensčini, dva motiva in Ivan Nabergoj. Razglednica je poslana leta 1900. Lastnik izvirne razglednice je Marko Mohorčič, ki jo hrani v svoji zbirki.
Cartolina recante il commento autografo del mittente "Questo è il nostro eroe". Litografia a colori di Trieste con due frasi in sloveno e ritratto di Ivan Nabergoj (1900). Copia originale di proprietà di Marko Mohorčič, parte della sua collezione privata.

NAZARIO SAURO, INCIDENT NA PARNIKU NAZARIO SAURO E L'INCIDENTE SUL PIROSCAFO



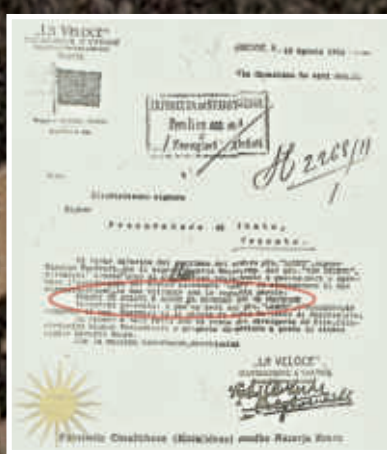
Nazario Sauro na palubi parnika sveti Just (San Giusto), na katerem je bil kapitan leta 1910
Nazario Sauro sul ponte del piroscafo "San Giusto", di cui nel 1910 era capitano.



Parnik sveti Just (San Giusto) v koprskem pristanišču leta 1912
Il piroscafo "San Giusto" nel mandracchio di Capodistria (1912).



Parnik sveti Just (San Giusto) v Kopru na pomolu leta 1910
Il piroscafo "San Giusto" ormeggiato al molo di Capodistria (1910).



Kopija ovadbe Nazarija Sauro 12. avgusta 1911
Copia dell'esposto del 12 agosto 1911 a carico di Nazario Sauro.

CALEGARIA / ČEVLJARSKA ULICA



Razglednica Cevljarske ulice - Kalegarije na razglednici iz leta 1909
Cartolina della Calegaria/Cevljarska ulica (1909).



Cevljarska ulica - Kalegarija na razglednici iz leta 1906
La Calegaria in una cartolina d'epoca (1906).



Cevljarska ulica - Kalegarija na razglednici iz leta 1910
La Calegaria in una cartolina d'epoca (1910).



LADJA PARNIK CAPODISTRIA IL PIROSCAFO "CAPODISTRIA"



Ladja parnik Capodistria; slika je narisal nemški slikar G. Kappler leta 1876
Il piroscafo "Capodistria" in un dipinto del pittore tedesco G. Kappler (1876).

SAŠA ŠANTEL (1883-1945)



Moška narodna noša, Barkovlje pri Trstju, Saša Santel
Costume tradizionale maschile di Barcola (Trieste), opera di Saša Santel.



Saša Santel, narodna noša, Škedenj Trst
Costume tradizionale femminile di Servola (Trieste), opera di Saša Santel.



Saša Santel in žena Ruža leta 1907
Saša Santel e la moglie Ruža nel 1907.

PRVA ISTRSKA POKRAJINSKA RAZSTAVA KOPER 1910 LA PRIMA ESPOSIZIONE PROVINCIALE ISTRIANA (CAPODISTRIA, 1910)



Plakat prve istrske pokrajinske razstave v Kopru leta 1910
Manifesto della prima Esposizione provinciale istriana, allestita a Capodistria nel 1910.



Prehod med cerkvijo sv. Jakoba in trgov sv. Franciška je spajal dva glavna prostora razstave leta 1910.
Il passaggio tra la Chiesa di San Giacomo e piazzale San Francesco metteva in dialogo due tra le principali aree dell'Esposizione del 1910.



Pavilione Paflogio



Paflogio, 1910

Prva istrska pokrajinska razstava v Kopru leta 1910; slika iz zbirke Sergija Sergasa
La prima Esposizione provinciale istriana, allestita a Capodistria nel 1910. Fotografia tratta dalla collezione di Sergio Sergas.



LADJA PARNIK MONFALCONE LA NAVE PASSEGGERI "MONFALCONE"



Potniška ladja Monfalcone leta 1914
La nave passeggeri "Monfalcone" nel 1914.



Potniška ladja Monfalcone, ko so jo leta 1916 prirredili za 1. svetovno vojno. Delovala je ob zahodni obali Istre in v Kvarnerju, na vrhu je videti strojnico.
La nave passeggeri "Monfalcone", riadattata nel 1916 alle necessità della Prima guerra mondiale, effettuava servizio lungo la costa ovest dell'Istria e nel Quarnaro. In cima si nota il ponte di comando.



Parnik Monfalcone leta 1936
Il piroscafo "Monfalcone" nel 1936.



Potniška ladja Monfalcone leta 1956
La nave passeggeri "Monfalcone" nel 1956.

ZEMLJEVID ZA SLOVENSKE LJUDSKE ŠOLE, 1902 L'ATLANTE GEOGRAFICO PER LE SCUOLE POPOLARI SLOVENE (1902)



Kranjsko in Primorsko (Trst, Gorica-Gradišče in Istra). Haardtov atlas za ljudske šole v slovenskem jeziku, leta 1902
"Carniola e Litorale austriaco (Trieste, Gorizia-Gradiška e Istra)", Atlante di Haardt per le scuole popolari con lingua di insegnamento slovena (1902).



Izrez iz zemljevida za ljudske šole s slovenskim jezikom »Kranjsko in Primorsko (Trst, Gorica-Gradišče in Istra). Haardtov atlas za ljudske šole«; zemljevid objavljen na Dunaju leta 1902
Particolare della cartina "Carniola e Litorale austriaco (Trieste, Gorizia-Gradiška e Istra)", Atlante di Haardt per le scuole popolari con lingua di insegnamento slovena, Vienna, 1902.



Založil Ed. Hösel na Dunaju.

TIBERIO ROMANO DE MAITI



Tiberio Romano de Maiti (1891-1982).



Jadrnica Aurora, last družine Maiti (foto arhiv družine Maiti)
L'Aurora, barca a vela di proprietà della famiglia De Maiti (archivio fotografico della famiglia De Maiti).



Veduta Kopra, olje, Tiberio Romano de Maiti
Veduta di Capodistria, olio su tela, Tiberio Romano de Maiti.



ZDRAVNIKI IN ZDRAVILKE MEDICI E GUARITRICI



Cerkev svetega Basa na Mudi, današnjem Prešernovem trgu
La Chiesa di San Baso alla Muda, odierna piazza Prešeren.



Marija iz Santome nabira zelišča, leto 1961
Marija di Santoma fotografata mentre raccoglie delle erbe (1961).



Razglednica rdečega križa leta 1916
Cartolina della Croce Rossa (1916).



Pupne od Svetanton v oblekah rance Avstrije leta 1917
Ragazze di Sv. Anton con gli abiti della fu Austria (1917).

HIŠA FOSCARINI CASA FOSCARINI



V stavbi ob današnji Cankarjevi ulici, ki so jo zgradili Francozi malo po letu 1800, je zdaj sedež Ljudske univerze, ki je lani praznovala 60-letnico obstoja. Hiša Foscari ni postala laika znanja. Costruita dai Francesi poco dopo il 1800, questa casa sita nell'odierna via Cankar ospita oggi la sede dell'Università popolare, che l'anno scorso ha celebrato il sessantennale dalla sua istituzione: nel tempo Casa Foscari è diventata un luogo di cultura.



Kuopr - Copr anbot

Digitalizirana Koprška preteklost / Il passato di Capodistria digitalizzato



2. DEL RAZSTAVE

35 UTRINKOV ZGODOVINE

AVTOR BORIS UMER

Kuopr



Anbot

www.KuoprAnbot.si

Kuopr - Copr anbot

Digitalizirana Koprška preteklost / Il passato di Capodistria digitalizzato

COPR – KUOPR



Panorama mesta neznanega avtorja iz leta 1589
Veduta della città (autore ignoto, 1589).

ZAČETEK NOVE DOBE
L'INIZIO DI UNA NUOVA ERA



Avstrijska topovska pot
La linea difensiva austriaca.



Francoska topovska pot
La linea difensiva francese.

PIETRO NOBILE



Pietro Nobile



Semedelska in izolska cesta
Strada per Semedella e Isola.



Stari cesti proti Izoli in Pulju
Le due vecchie strade per Isola e Pola.



BRITANSKI NAPAD NA KOPER
L'ATTACCO BRITANNICO A CAPODISTRIA



Levji grad
Il Castel Leone.



Fregata Spartan
La fregata "Spartan".

1816 – AVSTRIJSKI CESARJI V NAŠIH KRAJIH
1816 – GLI IMPERATORI AUSTRIACI NELLE NOSTRE TERRE



Prvi avstrijski cesar Franz I.
Francesco I, primo imperatore d'Austria.

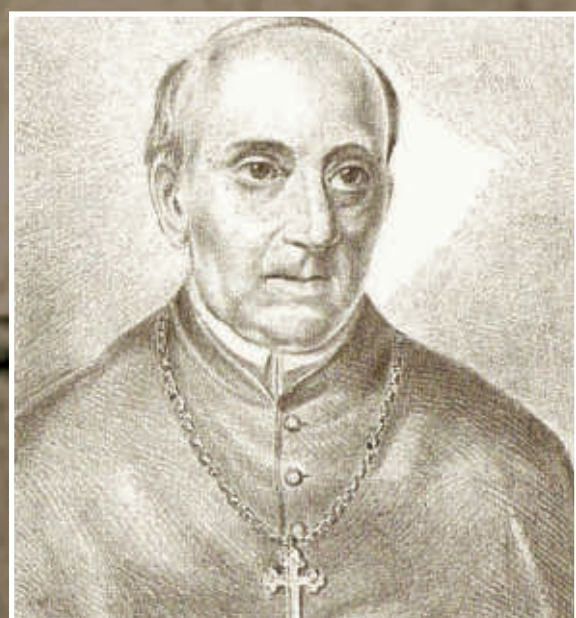


Spomenik obiska Franza I.
Monumento commemorativo della visita di Francesco I.



Zadnji avstrijski cesar Karl I.
Carlo I, ultimo imperatore d'Austria.

PRVI IN DRUGI KOPRSKI ŠKOF
I PRIMI DUE VESCOVI DI CAPODISTRIA



Prvi tržaško-koprski škof Matevž Ravnikar
Matevž Ravnikar, primo vescovo della diocesi di Trieste-Capodistria



Drugi tržaško-koprski škof Jernej Legat
Jernej Legat, secondo vescovo della diocesi di Trieste-Capodistria.



BIKOBORBE V KOPRU
LA TAUROMACHIA A CAPODISTRIA



Prkaz bikoborbe s psi
Scena di tauromachia con cani.

FELDMARŠAL RADEZKY V KOPRU
RADEZKY A CAPODISTRIA



Feldmaršal Radetzky
Il feldmaresciallo Radetzky.

KOPRSKI ŠKVERI – LADJEDELNICE
GLI SQUERI – I CANTIERI NAVALI DI CAPODISTRIA



Škver Grasso na mestu sedanje tržnice okoli leta 1900
Lo squero Grasso nel 1900 circa, dove ora sorge il mercato.



Škver Poli pod Belvederjem na začetku 20. stoletja
Lo squero Poli, sotto il Belvedere, ai primi del Novecento.

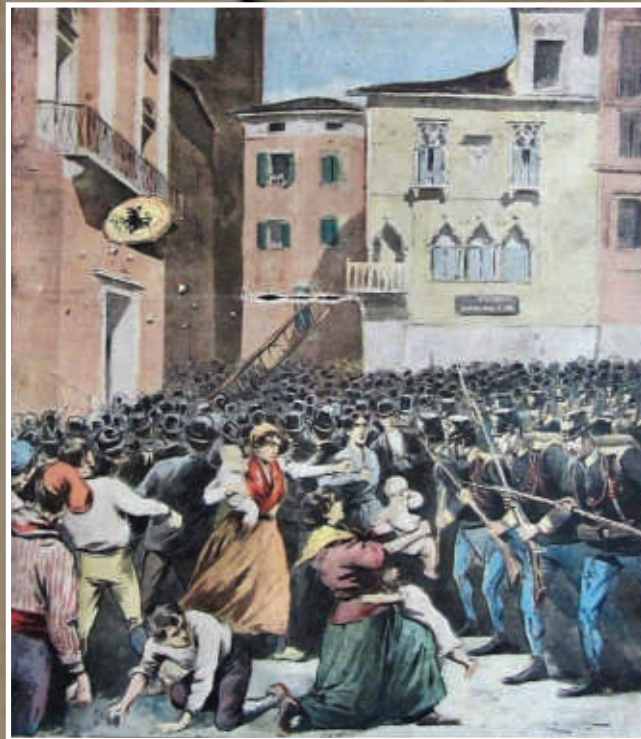


BLOKADA TRŽAŠKEGA ZALIVA
IL BLOCCO DEL PORTO DI TRIESTE



Poveljniška fregata združenega ladjevja San Michele
La fregata ammiraglia "San Michele", della squadra sardo-veneta.

MILI BRATJE SLOVENSKI
MITI FRATELLI SLOVENI



Demonstracije Italijanov proti dvojezičnim napisom
Italiani in corteo contro le scritte bilingui.

POŠTA ANBOT
LA POSTA COM'ERA UNA VOLTA



Vhod v nekdanjo koprsko pošto
Ingresso al vecchio ufficio postale di Capodistria.



Lokaciji pošte in hlevov
Ubicazione della stazione di posta e delle scuderie.



Avstrijska poštna kočija
Diligenza postale austriaca.



SVILOPREJKE PRI NAS I BACHI DA SETA DALLE NOSTRE PARTI



Predilnica svile
Setificio.



Zadnja predilnica v mestu do okoli leta 1900
L'ultimo setificio di Capodistria, attivo fino al 1900 circa.



Reja sviloprejk – priprava listja, 1891
Allevamento di bachi da seta – predisposizione delle foglie (1891).

FRANC RAVNIK UČITELJ IN DEŽELNI POSLANEC FRANC RAVNIK, MAESTRO E DEPUTATO PROVINCIALE



Franc Ravnik, pobudnik tabora v Kubežu leta 1870
Franc Ravnik, fautore del tabor di Kubež del 1870.

GLAVNI MESTNI POMOL IL MOLO PRINCIPALE DI CAPODISTRIA



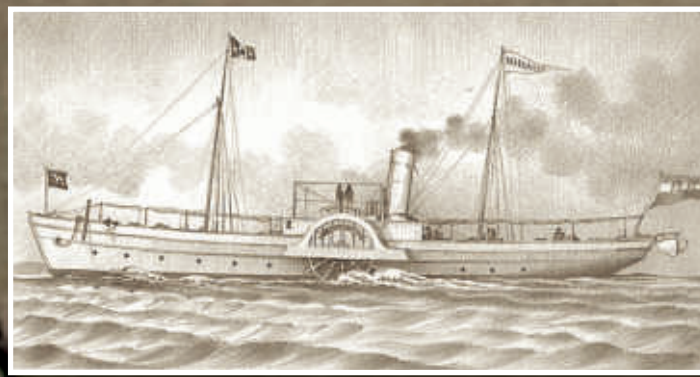
Koprski pomol okoli 1915
Il molo di Capodistria nel 1915 circa.



Pomol v obliki več ploščadi v 16. stoletju in prej
Il molo così come si presentava nel XVI secolo e in epoca antecedente: una serie di piattaforme.



PRVA REDNA DNEVNA POMORSKA LINIJA IZ KOPRA
IL PRIMO COLLEGAMENTO MARITTIMO GIORNALIERO DA CAPODISTRIA



Parnik Telegrafo
Il piroscafo "Telegrafo".

TRETJI IN ČETRTI KOPRSKI ŠKOF
IL TERZO E IL QUARTO VESCOVO DI CAPODISTRIA

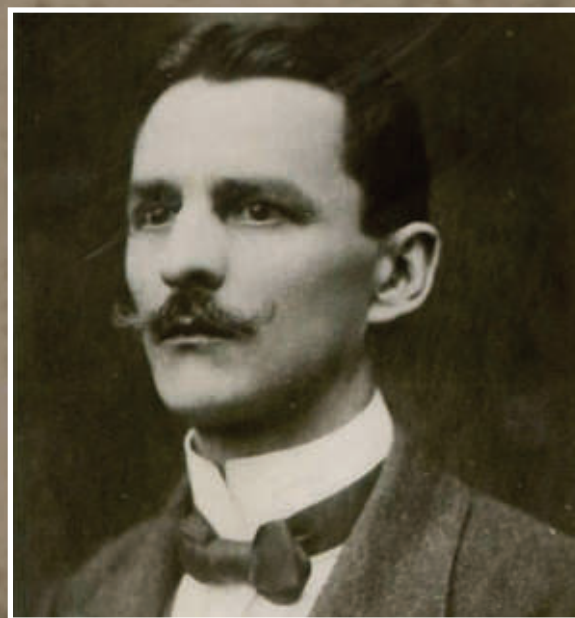


Tretji tržaško-koprski škof Juraj Dobrila
Juraj Dobrila, terzo vescovo della diocesi di Trieste-Capodistria.

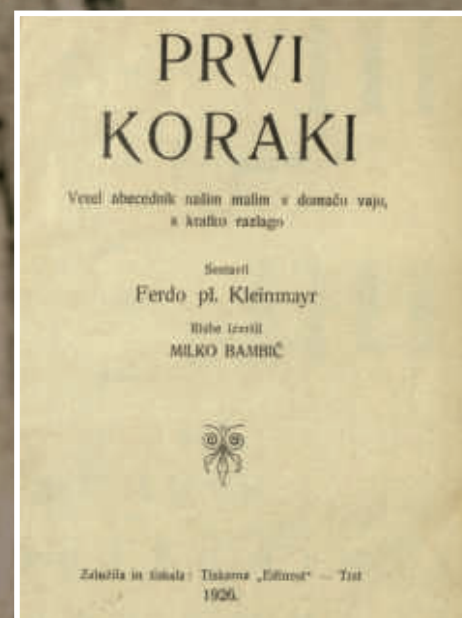


Četrti tržaško-koprski škof Janez Nepomuk Glavina
Janez Nepomuk Glavina, quarto vescovo della diocesi di Trieste-Capodistria.

FERDO KLEINMAYR, KOPRSKI PISATELJ
FERDO KLEINMAYR, SCRITTORE DI CAPODISTRIA



Ferdo Kleinmayr



Kleinmayrjev Abecednik
L'Abecednik (Abbecedario) di Kleinmayr.



ŠMARJE ANBOT L'ABITATO DI ŠMARJE COM'ERA UNA VOLTA



Šmarje

Tudi jesik naših Šmarcov, kakor sploh vseh slovenskih vseh, ima velike rodilne posebnosti, tako, da se mora človek samom doti, da ni še nihče o tem niti besedico drinil. Vseko slovensko narčje in še celo vsaj nekoliko je bolj poznano, nego, li koprskimi Slovenci. In vendar se na tak način ohranili izraz

in običaj, katerih razširitev imela drugje po Sloveniji. Ni meji namen, tukaj te stvari natančneje razpravljati, zato ostaja naj za sedaj, ako vedem, da razloje koprskimi Slovenci, celo starostne običaje: imo, bi, bi, kamo, hite, kija; da id. Sploh boji rečeno, da se vsi slovenski dijaki po tujnih letih tako zanimivi, ter veseli, da se prevečajo. V ta namen naj se slovenski in hrvaški literarni društva mgarci na lastne troške posilijo moči, ki bi stvar dostojno preiskali.

Draga Slovenisti! Nihar ne zameti, da ti o lastnih rečeh pišem. Potrebno je tudi to, naj dokažem, kako nali nasprotniki, oni zagrižni šarnci, vse ille razpravljajo, da bi »per fas et nefas« ludi zgodovinsko in jezikovno dokazali, da je cel imajo pravico tučaj gospodovati, mi pa rebovati. Naša dolžnost je torej, da i mi naša prava dokazemo, ter se ne dajmo slepiti od ljudi, ki imajo očesa, da ne vidijo, in ušesa, da ne slišijo.

Hi koncu naj ti le javim, da smo imeli št. 4 m. na takojšnji enerzijski miselni ljudski listi preskušnje. Slovanci so bili gg. J. Glogar (Glogar), pomjanski vrhovni župan in naslednik kriljane, šolskega sveta, polno Juk. Grlica, župnik, župan in na krajnjega ljubkega sveta, J. Šinkar, župnik in dekan, Peter Scherzner (Šarnci), obidinski tajnik in lepa množica občinstva. Kakor sem od več strani dok. odgovorili se očitno dobro in tedno. Zvečer se je bilo stralo pri sv. Antonu, vsaj vsaj, nekaj otrok in odrasli občani, tam smo v prid obrednega in obče prijateljstva župana Juk. Grlice lepa številno rakat spustili, pravišivi ne je zadnji dan šolskega leta, nego tudi pravišivi cesarjeva rožnata, in

Šmarje (Moča—Hrib), pri Koprni št. avg. Draga Slovenisti! Moča je prvi put, da imaš pojem kaj splošnega o tej navkovski občini, a še le pojem kaj posebnostnega.

Šmarje (Lasi govori in pisajo Moča), je dokaj čedna in precej velika vas na južnoslovenski strani Koprškega grada, od katerega je še eno uro oddaljena. Do l. 1878 so imeli Šmarci lastnega župana, a od tega leta so priključeni z Gradovcem (Montesio) vseh kot davkovski odtina k posojilniški županiji, in kateraj še vedno pripadajo.

Šmarje je dosti stara vas, kajli človek, da je bila takaj črna, odkarsojuna še pred l. 1088. Leta 1192, pa je bil v Šmarji sčt ustanovljen in na nekem kamenu, ki je danaj še vedno viden, št. se l. 1223. nekaj »P. Sardinia«. Leta 1303 je dal popoviči Antop Bogac »Zappanus & Mariz Montesio« zastavilo Šmarško cerkev. Pri tem datu je, kakor se govori, največ pomagala nekaj bogata rodovina z imenom Šergali. Zato pa je imela ta rodovina, kakor se še vidi in čita, od l. 1712. jedena prora pred ovršnim pragram poseben prostor za pokopališče svojih rajnic. Alodiovina Šergali je bila ime »voj vseh, ki se še vedno imenuje »Šergali« (od ure in Šmarji) prvi ljubusni zapiski, ki je stajalo enam z vsako Paderio zadržana z godinico davkovsko obdobje. Ali je rodovina Šergali identična s plemenito rodovino Gaczi (Šer Gaczi) — gospod Gaczi, kakor se nekako kaže, ne vem, to pa vem in znan, da so Gaczi in Šergali poseben poselek Šergalov sami prvi slovenski kmetje, ki se pripravijo pilajo »Šergali«.

Kakor pa vseh drugih slovenskih starih koprskih kmetov, tako so je tudi v Šmarji še do najnovjših časa imela sv. misla v slovenskem jeziku, in sicer v Šmarji še do l. 1833. V osnovnih vasa, v Gostoboni in v Karavah, ohranili se je nekoliko stari običaji in do sedanjega dne. Da se je pa v Šmarji l. 1864. opustila stara navada, bil je kriv novi župnik A. Udini, rodom Stajev, ki je bil nevelj staro

A ljudstvu s početka ni ugajala tako nagla premena ni malo ni čisti. Faktum je, ki je vreden, da se v slovenskeje zgodovini zabilježi, da so namreč Šmarci, ko so zaznali, da hoče njihov novoimeno-vani župnik pri instalaciji latinsko malo peti, šil tja do križpoti (Croccera-Montesio), da bi novodoliga župnika v bog zapodili. Drugi pa so sneli zvonove, da ne bi bilo onogo zvonili in brabe Šmarške župnice so v svetelj jezi in nevolji oblegle veliki altar, ter niso nobenega pustile ni blizu ni poleg. Stvar je postala tako ozbiljna, da se je moral instancija odložiti in glavar je bil prisiljen, da pošlje do križpoti celo kompanijo vojakov, ki so le s težavo razburjeno ljudstvo malo po malo pomirili in ukrotili. Toda mej ljudstvom je še dolgo vrelo, osebno, ker je novi župnik z nenavadno energijo vse, kar je bilo starega, sotei sè silo z novim nadomestili. Tudi je z leče ostro zahteval, naj si moški poročijo dolgo kile, ki so jih po tedanjejši žigi vsi vprek nosili. Nekateri so slišali, a večina je svojega sicer vrglejnega župnika klela, ter se mu grozila. Da, nekateri tudi so še do danšnjega dne trdovratno ohranili preljubljeno kile, s katero se ponašajo, kakor z največjo dragocenostjo. Pinstej teh vratit pozna ženo, ki je celim osem dni žalovala, ter se jadia prav »in etnere et elicio«, ko je bil njen mož malemu sinu na župnikovo prigovarjanje skrivši kile odrezal. Jasno je torej, da so koprski Slovenci mej vasa najdalje in najbolj trdovratno ohranili stare šege in navade.

Zapis o šmarški govornici
Traffletto sulla parlata di Šmarje.

Pismo iz Šmarji v list Edinost
Lettera da Šmarje al foglio Edinost.

KOPRSKE POSOJILNICE IN HRANILNICE LE CASSE DI CREDITO E RISPARMIO A CAPODISTRIA



**Posojilnica in hranilnica
v Koprju**

se preseli dne 24. avgusta v nekdanjo krčmo Radecki
poleg pošte. **ODBOR.**

Slavnemu občinstvu

raznanjam, da se preselim dne 24. avgusta v nekdanjo
krčmo Radecki poleg pošte.

Koper dne 14. avgusta 1889.

Josip Kristan,
o. kr. profesor.



Trg Brolo s poslopijem hranilnice na južnem vogalu
Piazza Brolo con l'edificio della Cassa di risparmio all'angolo sud.

Oglas o preselitvi sedeža hranilnice
Annuncio del trasferimento di sede della Cassa di risparmio.

RUDOLF GOLOUH, KOPRSKI DRAMATIK, NOVINAR IN POLITIK RUDOLF GOLOUH – DRAMMATURGO, GIORNALISTA E POLITICO DI CAPODISTRIA



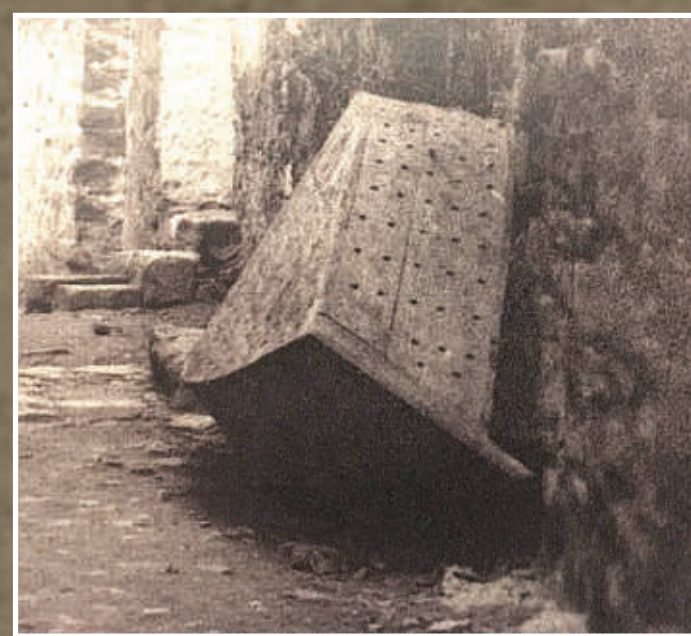
Rudolf Golouh



RIBIČI ANBOT I PESCATORI DI UNA VOLTA



Ribiči leta 1888
Pescatori in un'immagine del 1888.



Stara prelučkjana barka za prevoz živih rib
Vecchia barca forata per il trasporto di pesce vivo.

ŠAMPANJSKA KLET LA CANTINA DI CHAMPAGNE



Utrdba Belveder z vhodi v nekdanjo vinsko klet
Il bastione del Belvedere con gli ingressi alla vecchia cantina di vini.



Izdelek francoskega podjetja, ki je imelo klet pod Belvederjem
Il prodotto finito dell'azienda francese che possedeva la cantina sotto il Belvedere.

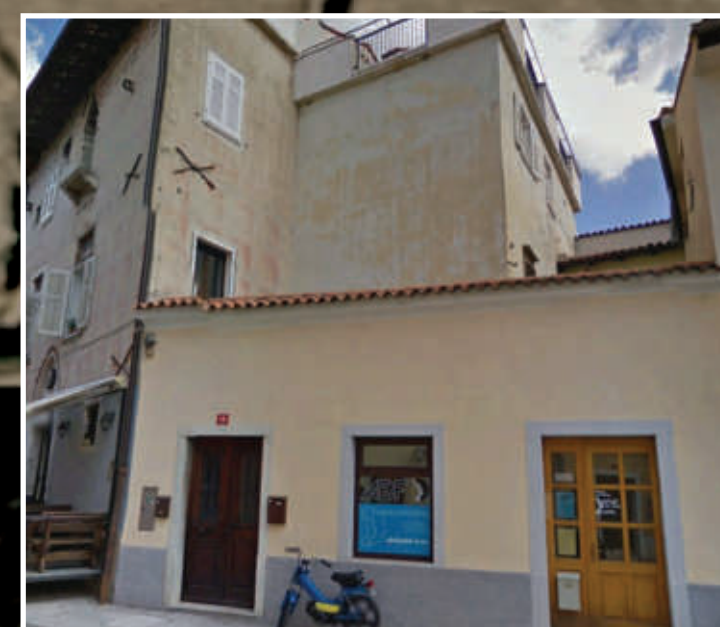


Nekdanje delavnice vinarjev pred belvedersko ploščadjo
I vecchi locali dei vinificatori davanti alla spianata del Belvedere.

POTRES LETA 1895 IL TERREMOTO DEL 1895



Hiša Gianelli pred 1895 s slikarjem v sredini
Casa Gianelli in epoca antecedente al 1895, con il pittore al centro.



Lokacija nekdanje hiše Gianelli
Ubicazione della fu Casa Gianelli.



PETI IN ŠESTI KOPRSKI ŠKOF
IL QUINTO E IL SESTO VESCOVO DI CAPODISTRIA



Peti tržaško-koprski škof Andrej Šterk
Andrej Šterk (Šterk), quinto vescovo della diocesi di Trieste-Capodistria.



Šesti tržaško-koprski škof Andrej Karlin
Andrej Karlin, sesto vescovo della diocesi di Trieste-Capodistria.

RUSKE ZASTAVE PO KOPRU
BANDIERE RUSSE A CAPODISTRIA



Dekani leta 1950
Dekani nel 1950.



Stelunga anbot
La chiamata alla leva (*stelunga*) com'era una volta.



Dekančani petdeset let pozneje v tokrat do njih prijaznem Kopru
Abitanti di Dekani cinquant'anni dopo in una Capodistria non più ostile.

STARA RIBARNICA
LA VECCHIA PESCHERIA



Nekdanja ribarnica za Taverno
La vecchia pescheria dietro la Taverna.



PLAVAJOČA KOPALIŠČA GLI STABILIMENTI BALNEARI GALLEGGIANTI

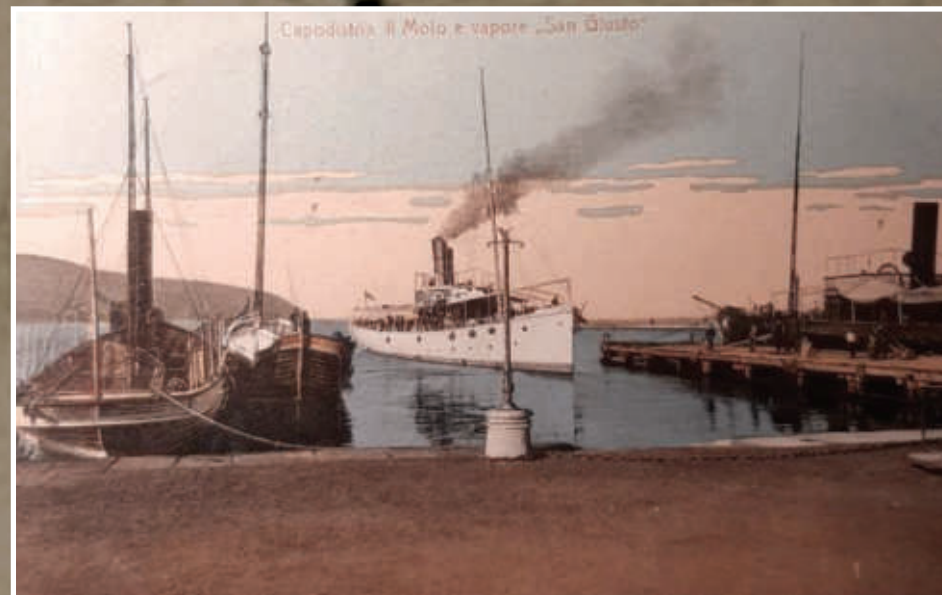


Koprsko plavajoče kopališče pod Šklednjem pri Trstu leta 1901
Il bagno galleggiante di Capodistria posizionato ai piedi di Servola (Trieste) in un'immagine del 1901.



Splovitev plavajočega kopališča leta 1899 pod Belvederjem
Varo del bagno galleggiante ai piedi del Belvedere (1899).

BOJKOT KOPRSKEGA LADJARJA IL BOICOTTAGGIO DELL'ARMATORE CAPODISTRIANO



Parnik San Giusto
Il piroscafo "San Giusto"

ISTRIJANKA IN POSTAJA, KI JE NI BILO LA PARENZANA E LA STAZIONE CHE NON FU



Koprška železniška postaja brez naslovne table
La stazione ferroviaria di Capodistria priva di insegna.

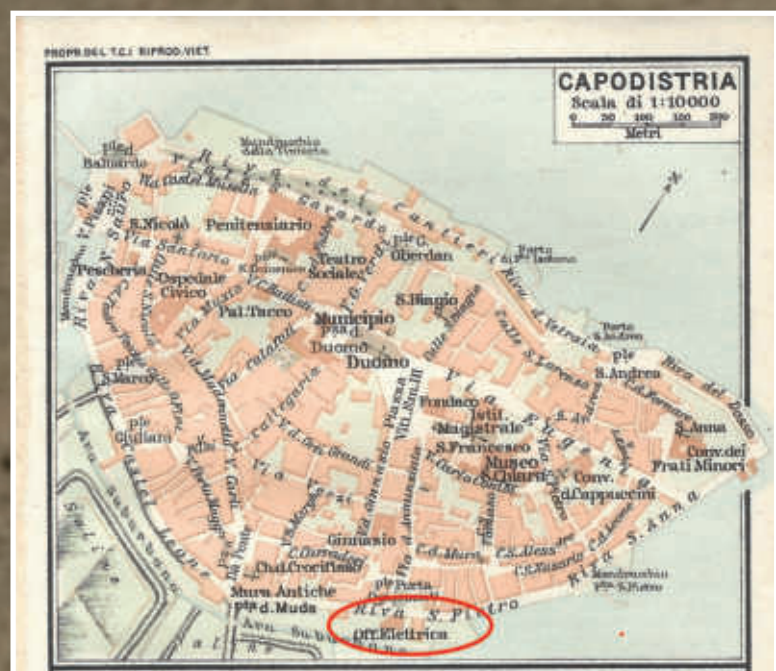
Vesti iz ostale Primorske.

× Nadpisi na železnici Trst Poreč.
«Uspeli» Italijanov v tej stvari so fulminantni — taki namreč, da je na Miljski postaji tudi — slovenski nadpis že nabit, v Kopru pa jim — kakor je poročal včeraj Piccolo — pa ne bodo dela sitnosti sè slovenskim nadpisom; Capodistria ostane Capodistria, kajti take postaje na novi železnici — ne bo! Koperska postaja se bo imenovala S. Cunzian. Dosegli so torej toliko, da se bo postaja imenovala po slovenski okolicī, na kateri dejanski stoji.

Časopisni članek o peripetijah s slovenskim imenom postaje
Articolo di giornale sulle vicissitudini legate al nome sloveno della stazione.



PRVA ELEKTRARNA V MESTU
LA PRIMA CENTRALE ELETTRICA DI CAPODISTRIA



Koper z lokacijo prve elektrarne
Cartina di Capodistria con l'ubicazione della prima officina elettrica.



Koper – nova električna svetilka na pomolu okoli 1910
Capodistria: il molo con la nuova lampada elettrica nel 1910 circa.

JOSIP AHTIK, NARODNI BUDITELJ IN DEŽELNI ODBORNIK
JOSIP AHTIK, FAUTORE DELLA NAZIONE SLOVENA E MEMBRO DEL COMITATO REGIONALE



Josip Ahtik kot član dramskega društva ISTR
Josip Ahtik in veste di membro del circolo di arte drammatica ISTR.



Josip Ahtik z družino
Josip Ahtik e il resto della sua famiglia.

"Ahtikar je slovenski svetnik in svetnik
1800 dušani. Slovenski in sploh slovenski
Slovenski narod je okoli 1200 duš, a mesoednih
slovenski narod je postajalnih pa okoli 3000.
Občina je jako razširjena, a vsebuje mnogo čisto
slovenskih vasi: Podgorje, Brnčiči, Sveta, Ribari,
Čelarije, Ferencari, Barban, Paderna L. in V.
Okolič mesta je okoli 3000 duš - skoraj vsi
Slovenski."

Izpis iz njegove časovne kapsule
Estratto dalla sua "capsula del tempo".

PRVI TELEFONI V MESTU
I PRIMI TELEFONI IN CITTÀ



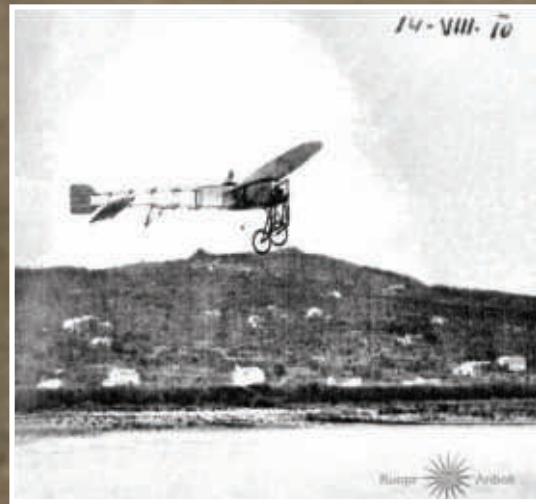
Brolo s poštnim uradom na desni leta 1915
Piazza Brolo nel 1915, a destra l'ufficio postale.



Prve telefonske linije po strehah
I tetti percorsi dai primi cavi del telefono.



PRVO LETALO V KOPRU
IL PRIMO AEREO A CAPODISTRIA

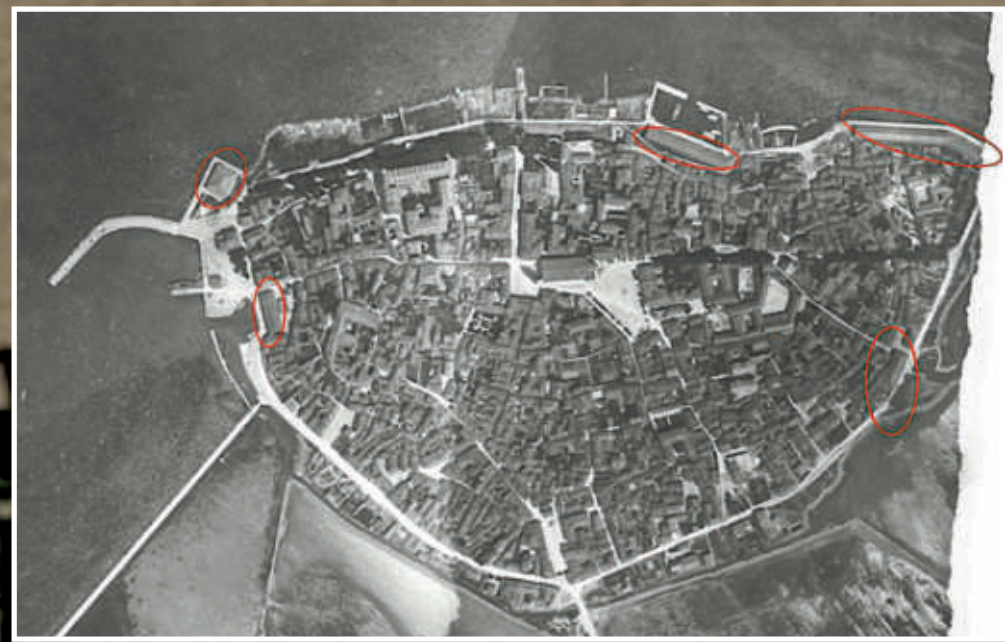


Jožef Auer nad Koprom
Jožef Auer in volo sopra Capodistria.

SKLADIŠČA SOLI SKOZI STOLETJA
I MAGAZZINI DEL SALE NEL CORSO DEI SECOLI



Koprške in ankaranske soline
Le saline di Capodistria e Ancarano.



Nekdanja skladišča soli v mestu
I vecchi magazzini del sale in città.

